



20 ORE Digital Edition

IL CORSO DI BASE DI RUSSO PIÙ COMPLETO

LEZIONE 8



UNO DEI 5 CORSI DI LINGUE **20 ORE DIGITAL EDITION** DISPONIBILI
20 ORE **INGLESE** • 20 ORE **FRANCESE** • 20 ORE **TEDESCO** • 20 ORE **SPAGNOLO** • 20 ORE **RUSSO**

CORSO DI RUSSO DI BASE 20 ORE™ - DIGITAL EDITION
Copyright © 2008-2010 Casiraghi Jones Publishing srl - www.20ore.com
email: robertocasiraghi@20ore.com

ПЛАСТИНКА 8 - я

DISCO 8°

Часть 1 - я

Facciata 1ª

ПРАКТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ PARTE PRATICA

ВОСЬМОЙ УРОК

Ottava lezione

УРОК № 8

Lezione N. 8

Дорогие друзья!

Cari amici!

Теперь мы уже знаем не только все буквы русского алфавита,
Adesso noi conosciamo già non solo tutte le lettere dell'alfabeto russo,

но и фонетическое разделение самих букв на гласные твёрдые
ma anche la divisione fonetica delle stesse lettere in vocali forti

и мягкие, на согласные твёрдые и мягкие, звонкие и глухие.
e deboli, in consonanti forti e deboli, sonore e sorde.

На этом уроке мы изучим наиболее характерные фонетические
In questa lezione noi studieremo gli esercizi fonetici più

упражнения, которые мы уже объясняли в предыдущих уроках.
caratteristici che abbiamo già spiegato nelle precedenti lezioni.

Повторение фонетических упражнений.
Ripetizione degli esercizi di fonetica.

Первое)
Primo)

произносите громко пары твёрдых и мягких гласных:
pronunciate ad alta voce le coppie delle vocali forti e deboli:

а - я о - ё у - ю ы - и э - е

Второе)
Secondo)

произносите громко следующие твёрдые и мягкие слоги:
pronunciate ad alta voce le seguenti sillabe forti e deboli:

да - дя	ла - ля	на - ня	та - тя
до - дё	ло - лё	но - нё	то - тё
ду - дю	лу - лю	ну - ню	ту - тю
ды - ды	лы - ли	ны - ни	ты - ти

Твёрдые и мягкие слоги в словах:

Le sillabe forti e deboli nelle parole:

рад
lieto

ряд
fila (serie)

живот
ventre

живёт
abita

суда
navi

сюда
qui, qua (moto a luogo)

Я рад письму,
Sono lieto della lettera,

ряд писем,
una serie di lettere,

большой сад,
il grande giardino,

сядь с ним,
siediti con lui,

болит живот,
duole la pancia,

она живёт там,
essa abita là,

это суда,
queste sono navi,

идите сюда,
venite qua,

жаркие лучи,
i caldi raggi,

мои ключи,
le mie chiavi,

я забыл книги,
ho dimenticato i libri,

я забил гвозди.
ho conficcato i chiodi

Третье)

Terzo)

произносите громко твёрдые и мягкие звуки л - ль, н - нь, р - рь,
pronunciate ad alta voce i suoni forti e deboli di

с - сь, т - ть, в конце слова:

in fine di parola:

ел
mangiava

ель
abete

стал
si mise

сталь
acciaio

угол
angolo

уголь
carbone

кон
limite

конь
cavallo

дан
dato

дань
tributo

лен
feudo

лень
pigrizia

удар
colpo

ударь
colpisci

самовар
samovar

словарь
vocabolario

вес
peso

весь
tutto

говорит
parla

говорить
parlare

звонит
telefona

звонить
telefonare

лежат
giacciono

лежать
giacere

Четвёртое)

Quarto)

произнесите правильно звонкие согласные **б - в - г - д - ж - з**
pronunciate correttamente le consonanti sonore

в конце слова и перед гласными:

in fine di parola e dinanzi alle vocali:

зуб
dente

зубы
denti

рукав
manica

рукава
maniche

снег <i>neve</i>	снега <i>nevi</i>	сад <i>giardino</i>	сады <i>giardini</i>
----------------------------	-----------------------------	-------------------------------	--------------------------------

нож <i>coltello</i>	ножи <i>coltelli</i>	глаз <i>occhio</i>	глаза <i>occhi</i>
-------------------------------	--------------------------------	------------------------------	------------------------------

Пятое)
Quinto)

произносите правильно звонкие согласные **б - в - г - д - ж - з**
pronunciate correttamente le consonanti sonore

перед глухими согласными **п - ф - к - т - ш - с** в следующих словах:
dinanzi alle consonanti sorde *nelle seguenti parole:*

робкий <i>timido</i>	улыбка <i>sorriso</i>	ошибка <i>errore</i>	вправо <i>a destra</i>	второй <i>secondo</i>
--------------------------------	---------------------------------	--------------------------------	----------------------------------	---------------------------------

лодка <i>barca</i>	редко <i>raramente</i>	ложка <i>cucchiaino</i>	ножка <i>gamba</i>	близко <i>vicino</i>
------------------------------	----------------------------------	-----------------------------------	------------------------------	--------------------------------

Шестое)
Sesto)

произносите правильно гласные «**о - е - я**» в безударных
pronunciate correttamente le vocali *nelle sillabe*

словах:
atone (non accentate):

нога
gamba

вода
acqua

гора
montagna

плечо
spalla

стена
parete

перо
penna

язык
lingua

яйцо
uovo

пятно
macchia

Седьмое)
Settimo)

прослушайте внимательно произношение звука « е » после
ascoltate attentamente la pronuncia del suono dopo le

согласных **ц - ж - ш** в ударных и безударных слогах:
consonanti nelle sillabe toniche (accentate) e atone (non accentate):

цѐнтр
centro

цѐнтрáльный
centrale

цѐркoвь
chiesa

цѐркoвный
di chiesa
(ecclesiastico)

жѐст
gesto

жѐстoкий
crudele

жѐсть
latta

жѐстяник
lattoniere

шѐсть
sei

шѐстoй
sesto

шѐлест
fruscio

шѐлестѐть
frusciare

Восьмое)
Ottavo)

произносите правильно звуки **й** (и краткого), **и, ы** в следующих
pronunciate correttamente i suoni della (j breve), nelle seguenti

словах:
parole:

бой <i>battaglia</i>	бои <i>battaglie</i>	чай <i>(il) tè</i>	чаи <i>(i) tè</i>
мой <i>mio</i>	мои <i>miei, mie</i>	твой <i>tuo</i>	твои <i>tuoi, tue</i>
бил <i>picchiava</i>	был <i>era</i>	пил <i>beveva</i>	пыл <i>fervore</i>
мил <i>gentile</i>	мыл <i>lavava</i>	мило <i>gentilmente</i>	мыло <i>sapone</i>

Девятое)

Nono)

произносите правильно выделенные слоги:

pronunciate correttamente le sillabe in grassetto:

семя <i>seme</i>	семья <i>famiglia</i>	лёд <i>ghiaccio</i>	льёт <i>versa</i>
сели <i>si sedettero</i>	съели <i>mangiarono</i>	полёт <i>volo</i>	польёт <i>verserà</i>

Восьмой урок с повторением фонетических упражнений закон-
L'ottava lezione con la ripetizione degli esercizi di fonetica è ter-

чился.

minata.

Часть 2 - я

Facciata 2^a

ГРАММАТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

PARTE GRAMMATICALE

ФОНЕТИКА

Fonetica

Все буквы русского алфавита.

Tutte le lettere dell'alfabeto russo.

В русском языке 33 (тридцать три) буквы:

Nella lingua russa vi sono 33 (trentatrè) lettere:

10 (десять) гласных букв: **а - е - ё - и - о - у - ы - э - ю - я.**

10 (*dieci*) *vocali:*

20 (двадцать) согласных букв: **б - в - г - д - ж - з - к - л - м - н - п - р -**

20 (*venti*) *consonanti:*

с - т - ф - х - ц - ч - ш - щ

3 (три) полугласных буквы: **й** (и краткое), **ъ** (твёрдый знак),

3 (*tre*) *semivocali:* (**ј** *breve*), (**ь** *segno forte*),

ь (мягкий знак).

(*segno debole*).

Вот русский алфавит.*Ecco l'alfabeto russo.*

Печатные буквы Lettere in stampato	Рукописные буквы Lettere in scrittura	Названия букв в алфавите Denominazione delle lettere dell'alfabeto
А - а	<i>А а</i>	а
Б - б	<i>Б б</i>	бэ
В - в	<i>В в</i>	вэ
Г - г	<i>Г г</i>	гэ
Д - д	<i>Д д</i>	дэ
Е - е	<i>Е е</i>	е
Ё - ё	<i>Ё ё</i>	ё

Continuazione :

Ж · ж	<i>Ж ж</i>	жэ
З · з	<i>З з</i>	зэ
И · и	<i>И и</i>	и
Й · й	<i>Й й</i>	и краткое (<i>j breve</i>)
К · к	<i>К к</i>	ка
Л · л	<i>Л л</i>	эл
М · м	<i>М м</i>	эм
Н · н	<i>Н н</i>	эн
О · о	<i>О о</i>	о

Continuazione:

П - п	<i>П п</i>	пэ
Р - р	<i>Р р</i>	эр
С - с	<i>С с</i>	эс
Т - т	<i>Т т</i>	тэ
У - у	<i>У у</i>	у
Ф - ф	<i>Ф ф</i>	эф
Х - х	<i>Х х</i>	ха
Ц - ц	<i>Ц ц</i>	цэ
Ч - ч	<i>Ч ч</i>	че

Continuazione:

Ш - ш	<i>Ш ш</i>	ша
Щ - щ	<i>Щ щ</i>	ща
- - Ъ	<i>Ъ</i>	твёрдый знак (<i>segno forte</i>)
- - Ы	<i>Ы</i>	ы
- - Ь	<i>Ь</i>	мягкий знак (<i>segno debole</i>)
Э - э	<i>Э э</i>	э обратное (<i>e alla rovescia</i>)
Ю - ю	<i>Ю ю</i>	ю
Я - я	<i>Я я</i>	я

Фонетическое деление букв русского алфавита.

Divisione fonetica delle lettere dell'alfabeto russo.

Первое)

Primo)

Гласные буквы.

Le vocali.

Гласные бывают твёрдыми и мягкими:

Le vocali possono essere forti e deboli:

Гласные **а - о - у - ы - э** — твёрдые
Le vocali sono forti

Гласные **я - ё - ю - и - е** — мягкие
Le vocali sono deboli

Примечание: Подробнее образование мягких гласных было
Osservazione: Più dettagliatamente la formazione delle vocali deboli

рассмотрено в третьем уроке.
è stata esaminata nella terza lezione.

Второе)

Secondo)

Полугласные буквы.

Le semivocali.

Буквы **й** (и краткое), **ъ** (твёрдый знак) и **ь** (мягкий знак)

Le lettere (j breve), (segno forte) e (segno debole)

— полугласные.

sono semivocali.

Буквы **ъ** (твёрдый знак) и **ь** (мягкий знак) не имеют звуков.

Le lettere (segno forte) e (segno debole) non hanno suono.

Примечание: Подробнее о **ъ** (твёрдом) и **ь** (мягком)

Osservazione: Più dettagliatamente sui segni (forte) e (debole)

знаках говорилось в третьем и пятом уроках.

si è parlato nella terza e quinta lezione.

Третье)

Terzo)

Согласные буквы.

Le consonanti.

Согласные бывают твёрдыми и мягкими - звонкими и глухими.

Le consonanti possono essere forti e deboli, sonore e sorde.

Смотрите их графическое изображение.

Osservate la loro rappresentazione grafica.

Твёрдые и мягкие согласные — читаем их по парам

Le consonanti forti e deboli — leggiamole a coppie.

(*forti*) б в г д з к л м н п р с т ф х

(*deboli*) бь вь гь дь зь кь ль мь нь пь рь сь ть фь хь

буквы **ж ш ц** всегда твёрдые.

le lettere sono sempre forti.

буквы **ч щ** всегда мягкие.

le lettere sono sempre deboli.

Примечание: Подробнее о твёрдых и мягких согласных гово-

Osservazione: Più dettagliatamente sulle consonanti forti e de-

рилось в пятом уроке.

boli si è parlato nella quinta lezione.

Звонкие и глухие согласные — читаем их по парам.

Le consonanti sonore e sorde — leggiamole a coppie.

звонкие б в г д ж з
sonore

глухие п ф к т ш с
sorde

Согласные **л м н р** не имеют парных глухих.

Le consonanti non hanno le cons. sorde di coppia.

Согласные **х ц ч щ** не имеют парных звонких.

Le consonanti non hanno le cons. sonore di coppia.

Примечание: Подробнее о звонких и глухих согласных гово-

Osservazione: Più dettagliatamente sulle consonanti sonore e sorde

рилось в уроке шестом.

si è parlato nella sesta lezione.

Краткий список употребляемых слов в алфавитном порядке:

Breve elenco delle parole usate in ordine alfabetico:

а)	август <i>agosto</i>	адъютант <i>aiutante di campo</i>	аист <i>cicogna</i>
----	-------------------------	--------------------------------------	------------------------

б)	банан <i>banana</i>	бар <i>bar</i>	батон <i>filone di pane</i>	бельё <i>biancheria</i>
----	------------------------	-------------------	--------------------------------	----------------------------

борщ <i>minestra di cavolo e barba- bietole</i>	брат <i>fratello</i>	бумага <i>carta</i>	бык <i>toro</i>
--	-------------------------	------------------------	--------------------

в)	вагон <i>vagone</i>	ваза <i>vaso</i>	ваш <i>vostro</i>	вино <i>vino</i>
	вода <i>acqua</i>	вокзал <i>stazione</i>	вчера <i>ieri</i>	вы <i>voi</i>
г)	газета <i>giornale</i>	глаз <i>occhio</i>	голова <i>testa</i>	голос <i>voce</i>
	горло <i>gola</i>	грамм <i>grammo</i>	граница <i>frontiera</i>	
д)	дата <i>data</i>	дверь <i>porta</i>	девушка <i>ragazza</i>	дед <i>nonno</i>
	дом <i>casa</i>	дочь <i>figlia</i>	дядя <i>zio</i>	
е)	ель <i>abete</i>	есть <i>mangiare</i> (anche: c'è)		
ё)	ёж <i>riccio</i>	ёлка <i>abetella</i>		
ж)	жакет <i>giacca</i>	жена <i>moglie</i>	жёлтый <i>giallo</i>	жизнь <i>vita</i>
	житель <i>abitante</i>	журнал <i>rivista</i>	журналист <i>giornalista</i>	

з)	завтра <i>domani</i>	завод <i>officina</i>	земля <i>terra</i>	зима <i>inverno</i>
	зимний <i>invernale</i>	зона <i>zona</i>	зонт <i>ombrello</i>	зуб <i>dente</i>

Продолжение этого списка будет в следующих уроках.

La continuazione di questo elenco sarà data nelle lezioni seguenti.

NOTE GRAMMATICALI

FONETICA

Sezione riassuntiva tutte le lettere dell'alfabeto russo.

L'alfabeto russo è composto di 33 lettere:

10 vocali : а - е - ё - и - о - у - ы - э - ю - я.

20 consonanti : б - в - г - д - ж - з - к - л - м - н - п - р - с - т - ф -
х - ц - ч - ш - щ.

3 semivocali : й, ъ, ь.

Tutte le lettere in ordine alfabetico.

Stampato maius. minus.	Denominaz. delle lettere in russo	Valore italiano approssimativo	Trascrizione scientifica ⁽¹⁾
А - а	а	a	a
Б - б	бэ	b	b
В - в	вэ	v	v
Г - г	гэ	g (dura)	g

⁽¹⁾ Volendo trascrivere in lettere dell'alfabeto latino quelle dell'alfabeto russo (cirillico), si usano i segni della *trascrizione scientifica internazionale*.

Continuazione :

Д - д	дэ	d	d
Е - е	йе	iè	je
Ё - ё	йо	iò	jo
Ж - ж	жэ	g (biassicante)	ǰ
З - з	зэ	s (dolce)	z
И - и	и	i	i
Й - й	и краткое	i (breve)	j
К - к	ка	k	k
Л - л	эл	l	l
М - м	эм	m	m
Н - н	эн	n	n
О - о	о	o (cimo)	o
П - п	пэ	p	p
Р - р	эр	r	r
С - с	эс	s (aspra)	s

Continuazione:

Т - т	тэ	t	t
У - у	у	u	u
Ф - ф	эф	f	f
Х - х	ха	c (aspirata fiorentina)	ch
Ц - ц	це	z (aspra)	ts
Ч - ч	че	c (dolce)	c
Ш - ш	ша	sc (scena)	š
Щ - щ	ща	sc (sibilante scettro)	šč
- - ъ	Твёрдый знак	segno forte	'
- - ы	ы	i (gutturale)	y
- - ь	Мягкий знак	segno debole	'
Э - э	э	è (èco)	e
Ю - ю	йу	iù	ju
Я - я	йа	ià	ja

LE VOCALI

Le vocali si dividono in *forti* e *deboli*:

Le vocali **а - о - у - ы - э** sono forti.

Le vocali **я - ё - ю - и - е** sono deboli.

Sul significato di vocale forte e debole v. lezione n. 3.

Nell'alfabeto la vocale **ы** si presenta solo in lettera minuscola, perchè non sta mai all'inizio di parola, ma sempre dopo consonante.

LE SEMIVOCALI

Le lettere **й** (j breve), **ь** (segno forte) e **Ь** (segno debole) si chiamano semivocali. Il **ь** (segno forte) e **Ь** (segno debole) non hanno suono.

Sulle semivocali v. lezione n. 3.

Nell'alfabeto le semivocali **ь**, **Ь**, si presentano solo nelle lettere minuscole perchè non stanno mai all'inizio di parola.

LE CONSONANTI

Le consonanti si dividono in *forti* e *deboli*, *sonore* e *sorde* ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Vedere lezioni n. 5 e 6.

Coppie corrispondenti delle cons. forti e deboli															
Forti	б	в	г	д	з	к	л	м	н	п	р	с	т	ф	х
Deboli	бе	ве	ге	де	зе	ке	ле	ме	не	пе	ре	се	те	фе	хе ⁽¹⁾

Le consonanti *sempre forti* **ж - ш - ц** non hanno coppie deboli corrispondenti.

Le consonanti *sempre deboli* **ч - щ** non hanno coppie forti corrispondenti.

Tabella che rappresenta graficamente le consonanti sonore e sorde.

Coppie corrispondenti delle cons. sonore e sorde						
Sonore	б	в	г	д	ж	з
Sorde	п	ф	к	т	ш	с

Le consonanti sonore **л - м - н - р** non hanno coppie sorde corrispondenti.

Le consonanti sorde **х - ц - ч - щ** non hanno coppie sonore corrispondenti.

⁽¹⁾ Nelle *tabelle di fonetica* il valore di consonante *debole* viene ortograficamente rappresentato dalla consonante unita al **ь** (segno debole).

ESERCIZIO N. 8

a) Scrivere in corsivo maiuscolo e minuscolo tutte le lettere dell'alfabeto russo.

b) Trascrivere le seguenti parole con le lettere dell'alfabeto latino usando i segni della trascrizione scientifica:

журнал (zurnal), словарь (slovar'), студент, ученик,
учитель, книга, газета, чай, вода, вино, дверь,
кресло, письмо, время, карандаш, товарищ.

CHIAVE DELL'ESERCIZIO N. 7

a)

отец	перо	пятно	один	стена	голова
колёно	язык	сторона	река	окно	товарищ.

b)

Plurale dei sostantivi maschili:

бананы, заводы, ножи, словари, поэты, сараи, товарищи;

Plurale dei sostantivi femminili:

карты, бумаги, нации, вещи, вазы, девушки, ели;

Plurale dei sostantivi neutri:

кресла, учения, поля, стремяна.

c)

Di chi sono queste banane? Esse sono le mie.

Di chi sono questi vasi? Essi sono i vostri.

Di chi sono questi campi? Essi sono i nostri.

d)

Чьё это кресло? | Оно моё.

Чьи это кресла? | Они наши.

Чей это словарь? | Он ваш.